

ЛЕБЕДЬ В УДМУРТСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ И СОВРЕМЕННОЙ ГЕРАЛЬДИКЕ

Аннотация. В статье рассматривается образ лебедя в удмуртской лингвокультуре. В языковых единицах практически не сохранились выражения с данным образом, что может указывать на его чужеродность. Это не помешало образу эволюционировать и разрастись новыми смыслами, и стать государственной символикой. Он сохранился в некоторых фольклорных текстах, в названии малочисленного удмуртского воршуда, активно используется в художественных произведениях, в традиционной вышивке, изобразительном и декоративном искусстве.

Ключевые слова: удмуртский язык, лингвокультура, *юсь*, геральдика, символ, приметы, образ.

Лебедь — одна из самых прекрасных и благородных птиц. У многих народов считается священной птицей. С ней ассоциируется истинная верность и целомудрие. Лебедь является символом гордого одиночества и музой для художников, поэтов, музыкантов и писателей. Стало легендой, что за всю жизнь эти птицы имеют лишь одного партнера. Видимо, поэтому во многих культурах она стала ассоциироваться с любовно-брачной символикой* (невеста — белая лебедушка, жених — селезень, серый гусь, орел). В северно-русских причитаниях образ белой лебедушки также характерен для свадебного фольклора [15, с. 85].

Велико почитание лебедя в славянской мифологии**. Легенды о прекрасных девах, имеющих подобие благородной невинной птицы, ассоциируются с женским началом. Царевна-лебедь — то, что с детства каждый из нас считает привычным явлением в сказках. Данные персонажи являются воплощением мудрости и волшебства.

У некоторых народов лебедь является родовым тотемом, героем сказок и легенд***. Так, *Акйш* (ак «белый», *кйш* «птица») —

* До сих пор пара лебедей используется в качестве украшений свадебных машин и банкетных помещений как символ любви.

** В славянской мифологии — знак богини Мары, смерти и зимы. Известно предание об основании Киева сестрой Кия, Щека и Хорива девушкой Лебедью.

*** Греко-римские сказания гласят о том, что спутниками многих богов являлись лебеди. Зевс принял обличье лебедя, чтобы быть с царицей Ледой. Результатом их союза стала троянская красавица Елена. Для Индии

священная птица у тюркских и монгольских народов. У башкир *аккош* «лебедь» является тотемом. Некоторые якутские роды имеют лебедицу-прародительницу. Алтайцы считают куу «лебедь» дочерью небесных божеств, которая создана богом Верхнего мира. В мифах образ антропоморфизирован. Он — повелитель птиц. Благородный и заботливый лебедь отправляет птиц в теплые края и последним улетает сам [11, с. 373—374].

У народов Поволжья (мордвы, марийцев, удмуртов, татар) он является посредником между земным и небесным мирами. Сила лебеда — в его крыльях. Широко известен мотив превращения лебеда в невесту, колдуньи — в гуся и т. п.

В удмуртском языке «лебедь» *юсь*, коми — *юсь*, марийском — *йўксӧ*, м.-морд. — *локсти* [9, с. 336]. У удмуртов существует малочисленная воршудно-родовая группа *Юсь/Юска* «лебедь», ее следы выявлены в нескольких (5) населенных пунктах [1, с. 139]. Считается, что в основе воршудных объединений сохранились представления о первопредке-тотеме.

У удмуртов лебедь был священной птицей. Его никогда не употребляли в пищу (ср.: в славянской культуре мясо употребляли, о чем говорят примеры из былин, сказок, кулинарных книг). Большим грехом считалось стрелять в лебеда и есть его мясо*. Нередко именно дети становились жертвой наказания за грех отца [7, с. 677; 13, с. 88]. Например, у башкир существовал запрет пить кровь: тот, кто это делал, оказывался на стороне зла, поэтому нельзя убивать лебедей, журавлей, аистов — род будет проклят [17, с. 180].

Существует примета, что пролетающий над деревней лебедь — к большому несчастью. Это может предвещать падеж скота,

лебедь — это птица, из яйца которой была создана Вселенная. Символ человеческой души и определенной двусторонности (вдох-выдох). В китайской символике считается птицей солнца (ян). Она несет в себе щедрость и исцеление. Для христиан — это милосердие. Лебединая песнь показывает смирение и страдание.

* Например, у некоторых народов сохранилось предание, что под перьями птицы человеческое мясо. Вероятно, это связано с представлениями многих народов о лебединых девах, живших у Молочного озера. Они могли скидывать крылья и превращаться в девушек. Часто представительницу двух стихий (воды и воздуха) ассоциируют с птицей жизни и перерождением человеческой души. Лебедь олицетворяет не только жизнь. Если эта птица имеет черный окрас — она несет с собой смерть и горькие утраты. Грустная и трогательная песня умирающего лебеда известна по всему миру. Она вызывает восторг, трогает сердца и оставляет за собой светлую печаль.

пожар и др. *Гурт вылтй юсь ке черекьяса кошкиз, пожар луоз* «Если над деревней пролетит лебедь с криком, то в этой деревне будет пожар» [2, с. 367]. Такое поверье было распространено и у наших тюркских соседей — башкир (ср.: пролетая над аулом, лебедь предвещал беду).

У удмуртов существует обряд — «праздник лебедей», который свидетельствует о почитании пары лебедей: их откармливали и приручали, а летом при них совершалось торжественное жертвоприношение в культовой роще Керемети. Жертвами были кони, овцы, гуси и т. п. По окончании жертвоприношения лебедям привязывали по серебряной монете на шею, кланялись им и на паре лошадей отвозили к реке Вятке. Следили за тем, как поплывут лебеди: если вверх по течению, на юг, — значит, они доставят просьбы молящихся Инмару; если вниз, на север, — их мольбы пропадут в преисподней. Лебеди считались воплощением божеств, и удмурты специально предупреждали соседей, живущих по берегам Вятки, чтобы они не стреляли в священных лебедей [12, с. 230].

В удмуртском эпосе *Инмар** превратил богатыря *Донды* в лебеда, именно этот момент и запечатлела на своей картине художница С.В. Мельчукова «Смерть Донды Батыра» (2000). С той поры удмурты почитают лебеда как защитника своего народа от бед и напастей [10, с. 115].

В одной из легенд рода Уля повествуется о таком случае: *Одйг пол, пырем муртъёссы жёжк съёрын сиськыса пукыку, соос бакча шоразы юбо пукто но юбо йылэ нянь сукыри поно. Огез пизы пычал кутыса потэ но, кенос сэргы жёиптйськыса, юбо йылысь сукыри нянез ыбе. Ыбем куара кылйськыса, корка укноостй пото куинь юсьёс, ю удалтоно интые, Вылын луд пала, лобзо но инвож съёры ышо.* «Однажды гости во время застолья поспорили: выйдя в огород, положили на столб каравай хлеба. Один из сыновей взял ружье, и, опершись об угол амбара, выстрелил в него. Как только раздался выстрел, из окна вылетели три лебеда, они полетели в сторону плодородного поля и скрылись за горизонтом» [3, с. 104] (перевод наш. — Т.Д.). Далее говорится о том, что достаток и счастье ушли из этого дома вместе с птицами.

В романе Кедре Митрея «Секыт зйбет» описывается такой момент: *...вёсяскон сикмес коразы. Ай чашъёз соосыз но со пон-*

* Главное божество удмуртов.

на. *Бадзым куалась тӧдды юсь лобзиз. Куамы ӧвӧл ни, Иларий поп пазяз* «...срубили наш молельный лес. Ударит их еще молния за это. Из большой куалы вылетел белый лебедь. Нет уже нашей куалы, Иларий поп разорил его» [8, с. 29].

Два этих примера говорят о том, что в образе лебедя мог воплотиться *воршуд*, покровитель рода или сам бог. У удмуртов существует несколько вариантов мифа, когда разгневанный или обиженный бог/божество покидает людей, превратившись в какое-либо животное, птицу, рыбу.

Интересный пример был обнаружен в удмуртской народной песне, где даже когти птиц горят и сияют светом. Образ необычный, и говорит об особом — божественном — статусе пернатых:

| | |
|---|-----------------------------|
| <i>Инбамӧстӧй лобись юсьӧсыдлэн</i> | У летящих в небе лебедей, |
| <i>Гижьюссы сюсьтыл кадь ик йӧуало.</i> | Будто свечки, мерцают когти |

[5, с. 5].

В традиционной удмуртской вышивке часто встречаются птичьи мотивы в узорах: *учы пужы* «соловей»; *чӧж бурд* «крылья утки», *курег пыд* «куриная лапка», *душес* «ястреб», *зӧк йӧсакы* «большая ронжа», *йӧсакы* «ронжа», *чӧж* «утка», *зӧзег пинь* «гусяные зубки», *зӧльгыри пытыы* «след воробья», *юсь* «лебедь», *юсь нуз* «лебединое яйцо» [16]. Особый интерес представляют два последних узора — *юсь* «лебедь», *юсь нуз* «лебединое яйцо». К сожалению, сейчас трудно сказать, на чем и когда вышивались эти изображения. Возможно, на женских одеждах или ритуальных вещах. Например, девичьи свадебные платья-рубахи удмурток украшала вышивка *чӧж бурд* «крылья утки», символика которой, вероятно, связана с представлениями о плодородии и хранительнице рода*.

Удмурты использовали музыкальный инструмент *чипчирган*** «свирель». Такой же инструмент был у коми и назывался *юсь*

* В карельской традиции мотив лебедя часто встречается на старинных головных уборах, полотенцах и женских рубахах [15, с. 80]. В севернорусских причитаниях образ белой лебедушки характерен для свадебного фольклора [15, с. 85].

** Такой инструмент, по мнению музыковедов, — очень редкое явление. В мире он встречается у индейцев-арауканов (мапуча) в Южной Америке и удеге [6, с. 29]. Он представляет собой древний духовой инструмент. Состоит из полой трубки (длиной от 1000 до 2000 мм) стебля растения *какалия копьевидная*. Заканчивается коническим раструбом из бересты. Мундштук и игровые отверстия отсутствуют.

пöлян («лебединое пение», букв. «лебединая дудка»). Наличие одинакового инструмента у родственных народов свидетельствует об их бытовании уже в период древнепермской общности (конец II тыс. до н. э. — VI в. н. э.) [6, с. 29; 14, с. 122]. Удмуртская мифология приписывала *чипчиргану* магические свойства. В 1963 г. был поставлен одноименный балет Г.М. Корепанова-Камского. В основе лежит легенда о похищении *чипчиргана* владыкой подземного царства — Пери (равносильно потере голоса народа и его свободы) и о борьбе за *чипчирган* (свирель) удмуртских героев Юбера и Туганая*.

Несмотря на то, что сложно восстановить первоначальный культ священной птицы** у удмуртов, образ лебедя стал государственным символом, оказавшись на гербе*** Удмуртской Республики. Автор работы, Юрий Лобанов****, поместил изображение пернатого в центр круглого щита. Круглый щит — это земля, луна, солнце и Вселенная. Солярный знак на груди птицы — *толзэ* «лунный» — материнский оберег-талисман или *шудо кизили* «счастливая звезда». Он является распространенным оберегом среди удмуртов, охраняет счастье от невзгод, связан с

* В центре действия оперы-балета — борьба народа против злого колдуна Пери. Главными действующими лицами являются старик Юбер и его сыновья Туганай и Бадяр, похищенная колдуном и лишенная им дара речи девушка Зангари, ее мать Апика. Туганай и Бадяр поднимают воинов на борьбу. Разворачивается сражение Туганая с Пери. Одолеть колдуна помогают волшебная свирель чипчирган и его собственный меч, которые передает Туганая Зангари.

** По мнению некоторых ученых [4, с. 132], образ белоснежной птицы в результате сложных этногенетических процессов проник из культуры тюркских народов Сибири, где он был символом-маркером.

*** В 1992 г. был объявлен конкурс на создание государственных символов Удмуртии. 26 апреля 1994 г. был утвержден герб Удмуртской Республики.

**** Юрий Лобанов сделал несколько вариантов герба. На первом варианте была изображена утка — прародительница мира у многих финно-угорских народов. Второй представлял образ человека-птицы с опущенными вниз крыльями, который готовится к стремительному полету. Третий вариант — образ лебедя с поднятыми крыльями.

Черный цвет является символом земли и стабильности; красный — цвет солнца и символ жизни; белый — символ космоса и чистоты нравственных устоев. Обобщенный образ белого лебедя или человека-птицы является символом возрождения, мудрости, мужества и совершенства. Его основа — мифология удмуртского, русского, татарского и других народов Удмуртской Республики. Солярные знаки, по преданию, оберегают человека от несчастий. Большой солярный знак является земным воплощением оберегающих сил, малые — космических.

символами плодородия. Образ лебедя существует и у других крупных этносов, проживающих на территории Удмуртии — русских, татар, марийцев, мордвы и др., поэтому не воспринимается негативно. Человек-лебедь в обрамлении раскрытых белоснежных крыльев воплощает чистоту помыслов, мечты удмуртского народа о свободе и стремлении к полету.

Выводы. Образ лебедя в удмуртской культуре зафиксирован в языковом и мифологическом материале. Водоплавающие птицы — утки, гуси, лебеди — часто становятся культурными героями. Лебедь является важным орнитоморфным образом легенд, преданий, художественных произведений, балета. Он появляется в традиционной вышивке удмуртов. Для воссоздания полной картины необходимо учитывать архаические механизмы человеческого мышления, которые работают и на современном этапе исторического развития. В удмуртской культуре *юсь* «лебедь» получил свое интересное воплощение, поместившись на государственной символике — гербе Удмуртской Республики, а значит, образ живет и эволюционирует, обрастая новыми смыслами и сохраняя в недрах подсознания свои архаичные смыслы.

Литература

1. *Атаманов М.Г.* По следам удмуртских воршудов. Ижевск: Удмуртия, 2001. 216 с.
2. *Борисов Т.* Удмурт кыллюкам. Ижевск: УИИЯЛ УрО АН СССР, 1991. 384 с.
3. Ватка но Калмез: удмурт калык легендаос но преданиос / сост. Н.П. Кралина, П.К. Поздеев, П.М. Яшин. Ижевск: Удмуртия, 1971. 162 с.
4. *Владыкина Т.Г.* Удмуртский фольклорный миротекст: образ, символ, ритуал. Ижевск: МонПоражён, 2018. 298 с.
5. *Гиттиус Е.В., Эвальд З.В.* Удмуртские народные песни: тексты и исследования. Ижевск: УИИЯЛ УрО АН СССР, 1989. 84 с.
6. *Голубкова А.Н.* Музыкальная культура Удмуртии. Ижевск: Удмурт. ун-т, 2004. 346 с.
7. *Гура А.В.* Символика животных в славянской народной традиции. М.: Индрик, 1997. 912 с.
8. *Кедра Митрей.* Секыт зйбет: роман. Ижевск: Удмуртия, 1973. 148 с.
9. *Лыткин В.И., Гуляев Е.С.* Краткий этимологический словарь коми языка. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1999. 430 с.
10. *Муравьева Т.* Мифы Поволжья. От Волчьего владыки и Мирового древа до культа змей и птицы счастья. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2023. 328 с.

11. *Ойроткинова Н.Р.* Мифология алтайцев: этнолингвистический словарь: в 2 т. Т. 1. Новосибирск: ИПЦ НГУ, 2022. 512 с.
12. *Петрухин В.Я.* Мифы финно-угров. М.: Астрель: АСТ: Транзиткнига, 2003. 463 с.
13. Славянские древности: Этнолингвистический словарь: в 5 т. Т. 3 / под общ. ред. Н.И. Толстого. М.: Междунар. отношения, 2004. 704 с.
14. *Софронова Е.А.* Удмуртский музыкальный фольклор в коллекциях 1937—1941 годов Фонограммархива Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук: автореф. дис. ... канд. искусствоведения. СПб., 2022.
15. *Сурво В.* Образы вышивки и обрядовая семантика текстиля в традициях Карелии. Хельсинки, 2014. 305 с.
16. Удмуртские народные узоры. Ижевск: Удмуртия, 2009. 16 с.
17. Фольклор народов Башкортостана. Уфа: Башкир. энциклопедия, 2020. 664 с.

T.R. Dushenkova

SWAN IN UDMURT LINGUOCULTURE AND MODERN HERALDRY

Abstract. The article examines the image of a swan in Udmurt linguistic culture. There are practically no expressions with this image preserved in linguistic units, which may indicate its foreignness. This did not prevent the image from evolving and expanding with new meanings, and becoming a state symbol. It is preserved in some folklore texts, in the name of the small Udmurt vorshud, and is actively used in works of art, in traditional embroidery, fine and decorative arts.

Keywords: Udmurt language, linguistic culture, *Yus*, heraldry, symbol, signs, image.